

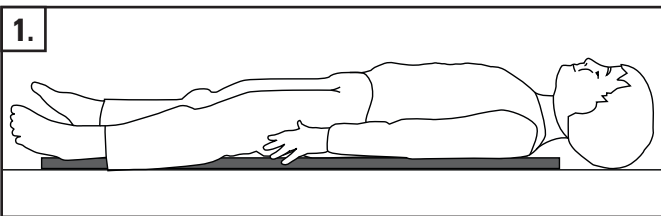
Aspen Medical Products, Inc.
6481 Oak Canyon, Irvine, CA 92618
800-295-2776 • 949-681-0200
www.aspenmp.com



ENGLISH SIZING CHART	ESPAÑOL SIZING CHART
PD 1 Age: 1 to 18 months Weight: 11 to 29 lbs. or 5 to 13 Kg. Stature: 22 to 37 in. or 53 to 84 cm. (length)	PD 1 Edad: 1 a 18 meses Peso: 11 a 29 libras, o 5 a 13 kg Estatura: 22 a 33 pulg., o 53 a 84 cm (largo)
PD 2 Age: 9 to 24 months Weight: 22 to 33 lbs. or 10 to 15 Kg. Stature: 29 to 37 in. or 74 to 94 cm. (length)	PD 2 Edad: 9 a 24 meses Peso: 22 a 33 libras, o 10 a 15 kg Estatura: 29 a 37 pulg., o 74 a 94 cm (largo)
PD 3 Age: 1 to 3 years Weight: 24 to 42 lbs. or 11 to 16 Kg. Stature: 33 to 40 in. or 84 to 102 cm. (height)	PD 3 Edad: 1 a 3 años Peso: 24 a 36 libras, o 11 a 16 kg 33 a 40 pulg., o 84 a 102 cm (altura)
PD 4 Age: 2 to 5 years Weight: 26 to 42 lbs. or 12 to 19 Kg. Stature: 35 to 45 in. or 89 to 114 cm. (height)	PD 4 Edad: 2 a 5 años Peso: 26 a 42 libras, o 12 a 19 kg 35 a 45 pulg., o 89 a 114 cm (altura)
PD 5 Age: 3 to 6 years Weight: 27 to 54 lbs. or 12 to 25 Kg. Stature: 37 to 48 in. or 94 to 122 cm. (height)	PD 5 Edad: 3 a 6 años Peso: 27 a 54 libras, o 12 a 25 kg Estatura: 37 a 48 pulg., o 94 a 122 cm (altura)
ADULT SHORT Age: 5 years and up Weight: 36 lbs. (16 Kg.) and up Stature: 42 in. (107 cm.) and up	ADULTO BAJO Edad: 5 años y más 36 libras (16 kg) y más Estatura: 42 pulg. (107 cm) y MÁS
Estimate the proper size using the information above. Remember, too tall a collar can cause hyperextension, while too short a collar can affect the airway and provides less motion restriction.	Use la información precedente para calcular el tamaño adecuado. Recuerde: un collar demasiado alto puede provocar hiperextensión, y uno demasiado corto puede afectar las vías respiratorias y proporciona menos restricción del movimiento.

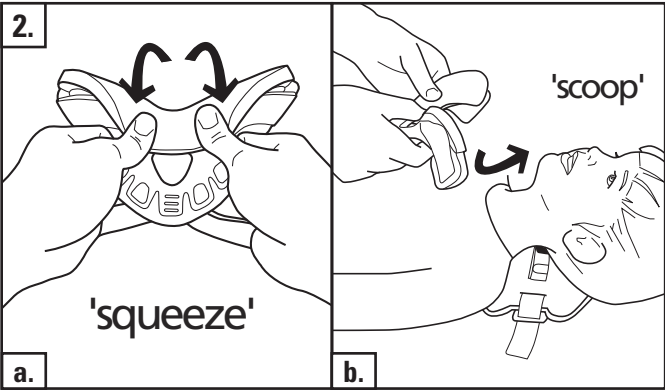
DEUTSCH GRÖSSENTABELLE	ITALIANO TABELLA DELLE MISURE
PD 1 Alter: 1 bis 18 Monate Gewicht: 5 bis 13 kg Körpergröße: 53 bis 84 cm	PD 1 Età: da 1 a 18 mesi Peso: da 5 a 13 kg (11-29 libbre). Statura: da 53 a 84 cm (22-33 pollici) (lunghezza)
PD 2 Alter: 9 bis 24 Monate Gewicht: 10 bis 15 kg Körpergröße: 74 bis 94 cm	PD 2 Età: da 9 a 24 mesi Peso: da 10 a 15 kg (22-33 libbre). Statura: da 74 a 94 cm (29-37 pollici) (lunghezza)
PD 3 Alter: 1 bis 3 Jahre Gewicht: 11 bis 16 kg Körpergröße: 84 bis 102 cm	PD 3 Età: da 1 a 3 anni Peso: da 11 a 16 kg (24-36 libbre). Statura: da 84 a 102 cm (33-40 pollici) (altezza)
PD 4 Alter: 2 bis 5 Jahre Gewicht: 12 bis 19 kg Körpergröße: 89 bis 114 cm	PD 4 Età: da 2 a 5 anni Peso: da 12 a 19 kg (26-42 libbre). Statura: da 89 a 114 cm (35-45 pollici) (altezza)
PD 5 Alter: 3 bis 6 Jahre Gewicht: 12 bis 25 kg Körpergröße: 94 bis 122 cm	PD 5 Età: da 3 a 6 anni Peso: da 12 a 25 kg (27-54 libbre). Statura: da 94 a 122 cm (37-48 pollici) (altezza)
ERWACHSENE, KLEIN Alter: 5 Jahre und älter Gewicht: 16 kg und höher Körpergröße: 107 cm und größer	ADULTO BASSO Età: dai 5 anni in su Peso: da 16 kg (36 libbre) in su Statura: da 107 cm (42 pollici) in su
Schätzen Sie die richtige Größe unter Verwendung der obigen Angaben. Denken Sie daran, dass ein zu hoher Kragen eine Hyperextension zur Folge haben kann, während ein zu kurzer Kragen eventuell den Atemweg behindert und zu viel Bewegungsfreiheit erlaubt.	Stimare la misura adatta usando le informazioni qui sopra. Tenere presente che un collare troppo alto può causare iperestensione, mentre uno troppo corto può avere un impatto sulle vie respiratorie e offrire una minore limitazione dei movimenti.

FRANÇAIS TABLEAU DES TAILLES	中文 尺寸表
PD 1 Âge : 1 à 18 mois Poids : 5 à 13 kg (11 à 29 lb) Stature : 53 à 84 cm (22 à 33 po) (taille)	PD 1 年齡：1至18个月 体重：11至29磅或5至13公斤 身高：22至33英寸或53至84公分（长度）
PD 2 Âge : 9 à 24 mois Poids : 10 à 15 kg (22 à 33 lb) Stature : 74 à 94 cm (29 à 37 po) (taille)	PD 2 年齡：9至24个月 体重：22至33磅或10至15公斤 身高：33至40英寸或74至94公分（长度）
PD 3 Âge : 1 à 3 ans Poids : 11 à 16 kg (24 à 36 lb) Stature : 84 à 102 cm (33 à 40 po) (hauteur)	PD 3 年齡：1至3岁 体重：24至36磅或11至16公斤 身高：33至40英寸或84至102公分（高度）
PD 4 Âge : 2 à 5 ans Poids : 12 à 19 kg (26 à 42 lb) Stature : 89 à 114 cm (35 à 45 po) (hauteur)	PD 4 年齡：2至5岁 体重：26至42磅或12至19公斤 身高：35至45英寸或89至114公分（高度）
PD 5 Âge : 3 à 6 ans Poids : 12 à 25 kg (27 à 54 lb) Stature : 94 à 122 cm (37 à 48 po) (hauteur)	PD 5 年齡：3至6岁 体重：27至54磅或12至25公斤 身高：37至48英寸或94至122公分（高度）
ADULTE PETITE TAILLE Âge : 5 ans et plus Poids : 16 kg (36 lb) et plus Stature : 107 cm (42 po) et plus	矮个头成年人 年齡：5岁及以上 体重：36磅（16公斤）及以上 身高：42英寸（107公分）及以上
Estimez la bonne taille à l'aide des informations ci-dessus. N'oubliez pas qu'un collier trop haut peut provoquer une hyperextension alors qu'un collier trop court peut affecter les voies aériennes et offrir moins de contention.	请参照以上信息估算适当尺寸。请记住，项圈过高可能导致伸展过度，项圈过低可能妨碍气管呼吸，并起不到良好的固定效果。



ENGLISH SIZING	ESPAÑOL TAMAÑO	DEUTSCH GRÖSSENBESTIMMUNG	ITALIANO MISURA	FRANÇAIS MESURE DES DIMENSIONS	中文 尺寸
A child's height, weight and age influence the proper cervical collar sizing. Refer to the sizing chart to estimate the proper size.	La altura, peso y edad del menor inciden en el tamaño adecuado del collar cervical. Consulte la tabla de tamaños para calcular el tamaño adecuado.	Für die Bestimmung der Größe des HWS-Kragens müssen Größe, Gewicht und Alter des Kindes bekannt sein. Beziehen Sie sich bei der Schätzung der richtigen Größe auf die Größentabelle.	Altezza, peso ed età dei bambini sono fattori importanti nella determinazione della misura adatta per il collare cervicale. Per selezionare la misura adatta, consultare la tabella delle misure.	Les dimensions d'un collier cervical dépendent de la hauteur, du poids et de l'âge de l'enfant. Référez-vous au tableau des tailles pour faire la bonne estimation.	孩子的身高、体重和年龄都会影响适当的项圈尺寸。请查阅尺寸表，确定适当的尺寸。





ENGLISH
POSITIONING

Slide the back panel behind the neck.

a. Squeeze the collar in half horizontally.
b. Scoop the front panel up and under the chin so the chin piece comes to the front edge of the chin. Bring the sides up over the shoulders and loosely place the back panel Velcro on the front panel to hold it in place.

ESPAÑOL
POSICIONAMIENTO

Deslice el panel posterior por detrás del cuello.

a. Doble el collar por la mitad en sentido horizontal.
b. Deslice el panel delantero hacia arriba, por debajo del mentón, de modo que la pieza del mentón quede en el borde delantero del mentón. Levante los costados sobre los hombros y sujete en forma holgada el panel trasero de velcro sobre el panel delantero.

DEUTSCH
POSITIONIEREN

Das Nackenteil unter den Nacken schieben.

a. Den Kragen horizontal falten und zusammendrücken.
b. Das Vorderteil nach oben schieben und so unter das Kinn halten, dass das Kinnstück am vorderen Rand des Kinns anliegt. Die Seitenteile nach oben über die Schultern legen und den Klettverschluss des Rückenteils locker auf das Vorderteil legen, um dieses festzuhalten.

ITALIANO
POSIZIONAMENTO

Far scorrere dietro il collo il pannello posteriore.

a. Stringere a metà il collare in senso orizzontale.
b. Sollevare il pannello anteriore portandolo sotto il mento, in modo che il supporto mentoniero arrivi al bordo anteriore del mento. Alzare i lati sopra le spalle e posizionare in modo lasso la porzione in Velcro del pannello posteriore sopra il pannello anteriore per tenerlo in posizione.

FRANÇAIS
POSITIONNEMENT

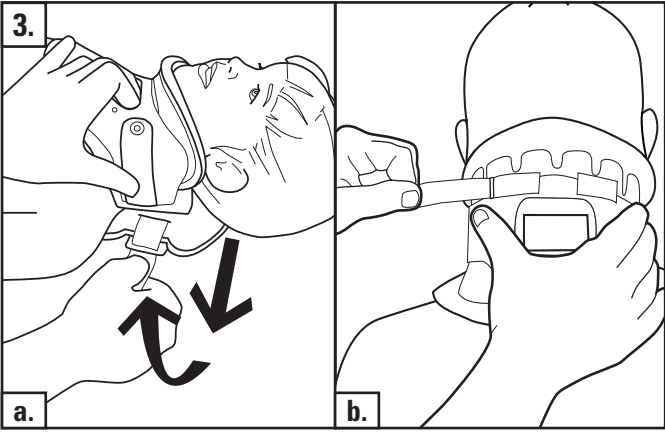
Glissez le panneau dorsal derrière le cou.

a. Pliez le collier en deux dans le sens horizontal.
b. Ramenez le panneau frontal sous le menton afin que la mentonnière vienne soutenir le bord avant du menton. Remontez les côtés par-dessus les épaules et placez sans le serrer le velcro du panneau dorsal sur le panneau frontal pour le maintenir en position.

中文
位置

把后侧板转到颈部后面。

a. 沿横向把项圈挤压一半。
b. 把前侧板上拉至下巴，使下巴部件位于下巴前缘。把侧面板拉至肩上，把后侧板Velcro松松地放在前侧板上固定。



ENGLISH
SECURE

a. While holding the trachea hole with one hand, peel the back panel Velcro outwards until all slack is out. Next secure the back panel Velcro onto the side of the front panel. Repeat the opposite side, and alternate sides until the collar is secure and centered.

b. (Ambulatory only) The PD 3, PD 4 and PD 5 have an occipital support strap on the back panel. Adjust by squeezing the back panel to the neck and pulling the straps until all slack is out.

ESPAÑOL
SUJECIÓN

a. Mientras sujeta el orificio traqueal con una mano, despegue el panel trasero de velcro hacia fuera hasta eliminar toda holgura. Luego, asegure el panel trasero de velcro sobre el costado del panel delantero. Repita en el lado opuesto, y alterne los costados hasta que el collar quede firme y centrado.

b. (Sólo pacientes ambulatorios) El PD 3, PD 4 y PD 5 tienen una correa de soporte occipital en el panel posterior. Para ajustarla, apriete el panel posterior contra el cuello y hale la correa hasta eliminar toda holgura.

DEUTSCH
BEFESTIGEN

a. Das Trachea-Loch mit einer Hand festhalten und den Klettverschluss des Rückenteils nach außen straff ziehen. Anschließend den Klettverschluss des Rückenteils auf der Seite des Vorderteils befestigen. Auf der gegenüberliegenden Seite wiederholen und die Seiten abwechselnd justieren, bis der Kragen sicher und zentriert sitzt.

b. (Nur bei Gehfähigkeit) Am Rückenteil des PD 3, PD 4 und PD 5 ist ein Hinterhaupt-Stützriemen vorgesehen. Zum Festziehen das Nackenteil gegen den Nacken zusammendrücken und die Riemen straff ziehen.

ITALIANO
FISSAGGIO

a. Tenendo il foro tracheale con una mano, tirare in fuori la porzione in Velcro del pannello posteriore fino a tenderla completamente. Poi, fissare la porzione in Velcro del pannello posteriore al lato del pannello anteriore. Ripetere il procedimento sul lato opposto, e alternare i lati finché il collare non risulta ben chiuso e centrato.

b. (Solo per i pazienti ambulatori) I collari PD 3, PD 4 e PD 5 dispongono di una cinghietta per il supporto occipitale sul pannello posteriore. Regolarla stringendo il pannello posteriore attorno al collo e tirando la cinghietta fino a tenderla completamente.

FRANÇAIS
MAINTIEN EN PLACE

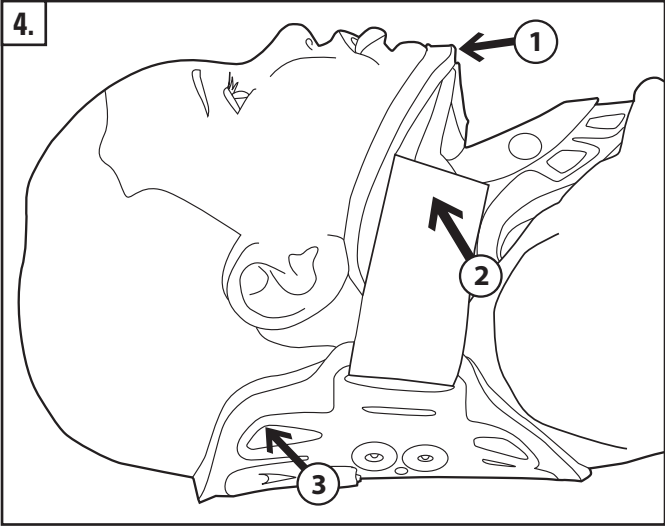
a. Tout en maintenant d'une main l'ouverture trachéale, décollez le velcro du panneau dorsal en tirant dessus vers l'extérieur jusqu'à ce qu'il soit parfaitement tendu. Maintenez ensuite en place le velcro du panneau dorsal sur le côté du panneau frontal. Recommencez du côté opposé et changez de côté jusqu'à ce que le collier soit bien maintenu et centré.

b. (Ambulatoire uniquement) Les PD 3, PD 4 et PD 5 sont munis d'une sangle d'appui occipital sur le panneau dorsal. Réglez en pressant le panneau dorsal sur le cou et en tirant sur les sangles jusqu'à ce que l'ajustement soit parfait.

中文
固定

a. 用一只手固定气管孔，揭去后侧板 Velcro 外层，直至收紧。然后把后侧板Velcro固定在前侧板一侧，在另一侧重复该动作。两侧交替做，直至项圈在中间位置固定。

b. (仅限能够行走的病人) PD 3、PD 4和PD 5的后侧板上有一个枕骨支撑带。调节时把后侧板向颈部挤压，拉动带子，直至收紧。



ENGLISH
CHECK THE FIT

1. Chin dots hidden?
The chin piece plastic should be flush with the end of the chin, hiding the "chin-dots" indicator on the chin pad.

2. Velcro past mark?
Remove all slack. Evenly tighten and re-tighten the straps, ensuring the Velcro extends past the green mark for a secure fit and front/back panel overlap.

3. Flex Tabs bent?
If the collar has been properly sizing and tightened, the Flex Tabs will be "loaded" to spread the support. (Note: The inner trach bar should never touch the airway.)

ESPAÑOL
VERIFIQUE EL CALCE

1. ¿Puntos del mentón ocultos?
El plástico de la pieza del mentón debe quedar a ras con el extremo del mentón, ocultando el indicador de los "puntos del mentón" en la almohadilla para el mentón.

2. ¿Pasó la marca Velcro?
Elimine toda holgura. Ajuste las correas en forma pareja cuantas veces sea necesario, y asegúrese de que el velcro sobrepase la marca verde para garantizar un calce seguro y de que los paneles delantero y posterior queden superpuestos.

3. ¿Pestañas dobladas?
Si el tamaño y ajuste del collar son los correctos, las pestañas flexibles deberán expandirse automáticamente para equilibrar el soporte. (Nota: La barra traqueal interna nunca debe tocar el área de las vías respiratorias.

DEUTSCH
SITZ ÜBERPRÜFEN

1. Sind die Punkte am Kinnstück verdeckt? Der Kunststoff des Kinnstücks muss bündig mit dem Kinnende abschließen, so dass die „Kinnpunkte“ auf dem Kinnpolster verdeckt sind.

2. Reicht der Klettverschluss über die Markierung hinaus? Alle lockeren Stellen müssen gestrafft werden. Die Riemen gleichmäßig abwechselnd straffen, bis der Klettverschluss über die grüne Markierung hinaus reicht und das Vorder- und Rückenteil für einen guten Sitz überlappen.

3. Sind die Flex-Tabs gebogen? Bei richtiger Größe und Straffung des Kragens sind die Flex-Tabs „gespreizt“, um eine gleichmäßig verteilte Abstützung zu gewährleisten. (Hinweis: Die innere Trachea-Schiene darf niemals den Atemweg berühren.)

ITALIANO
CONTROLLARE IL POSIZIONAMENTO

1. Puntini del mento nascosti? La porzione in plastica del supporto mentoniero deve risultare a filo con il bordo del mento, e gli indicatori a puntini sul cuscinetto del mento devono risultare nascosti.

2. Il Velcro supera il contrassegno? Tendere completamente le cinghiette. Stringerle e ristringerle in modo uguale, assicurandosi che il Velcro si estenda oltre il contrassegno verde, per ottenere un'aderenza sicura e la sovrapposizione dei pannelli anteriore e posteriore.

3. Le linguette flessibili sono piegate? Se il collare è della misura giusta ed è bene aderente, le linguette flessibili "Flex Tabs" saranno caricate in modo tale da distribuire il supporto. (Nota: le vie respiratorie non devono mai essere a contatto con la barra tracheale interna.)

FRANÇAIS
VÉRIFIEZ L'AJUSTEMENT

1. Les repères en pointillé du menton sont-ils dissimulés ? La mentonnière en plastique doit être alignée sur l'extrémité du menton de manière à dissimuler les repères en pointillés de la mentonnière.

2. La marque du velcro est-elle dépassée ? Retirez tout le jeu. Serrez et resserrez uniformément les sangles en veillant à ce que les attaches velcro dépassent la marque verte afin que le collier soit parfaitement ajusté avec le chevauchement des panneaux dorsaux/frontaux.

3. Les languettes souples sont-elles courbées ? Si le collier a été correctement dimensionné et serré, les languettes souples permettront d'écarter le support. (Remarque : La barre trachéale inférieure ne doit jamais toucher les voies aériennes.)

中文
检查吻合

1. 看不到下巴圆点
下巴部件的塑料应当与下巴端点齐平，看不到下巴垫上的“下巴圆点”标示。

2. Velcro超过标记
把松弛处全部收紧。均衡地收紧和再收紧拉带，确保Velcro延伸超过绿色标记，以牢固吻合，并且使前侧/后侧板重合。

3. 活动连接片弯曲
如果项圈尺寸正确，并且适当收紧，活动连接片（Flex Tabs）就会自动展开，分散压力。（备注：绝对不能让内侧气管柱触及气管。）

LIMITED WARRANTY
Aspen Medical Products, Irvine, CA 92618, warrants to the user who originally purchases this product that it is free from defects in material and workmanship. The sole obligation of Aspen Medical Products in the event of breach of warranty shall be to repair or replace the defective product or part(s).
Aspen Medical Products shall have no obligation under this limited warranty in the event:
(a) The product was not purchased from Aspen Medical Products or through its authorized channels of distribution;
(b) The product is altered;
(c) Any parts not supplied by Aspen Medical Products are inserted into the product; or
(d) The product is not used in accordance with the Aspen Medical Products, Instructions for Use.

THE FOREGOING IS THE SOLE AND EXCLUSIVE REMEDY FOR FAILURE IN SERVICE OF, OR DEFECT IN, THE PRODUCT. ASPEN MEDICAL PRODUCTS SHALL NOT BE LIABLE UNDER THIS OR ANY IMPLIED WARRANTY FOR ANY DIRECT SPECIAL, INCIDENTAL, OR CONSEQUENTIAL DAMAGES. THIS WARRANTY IS IN LIEU OF ALL OTHER WARRANTIES, EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING THE WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE OR USE, AND ALL OBLIGATIONS OR LIABILITIES ON THE PART OF ASPEN MEDICAL PRODUCTS FOR DAMAGES ARISING OUT OF OR IN CONNECTION WITH THE USE OF THE PRODUCTS, WHICH ARE HEREBY DISCLAIMED AND EXCLUDED BY ASPEN MEDICAL PRODUCTS.
This warranty gives you specific legal rights and you may have other rights which vary from state to state.
Warning: To ensure proper use, please review all material.
A listing of authorized distributors in your area is available upon request.

READ INSTRUCTIONS BEFORE USE. Proper training in the use of this device should take place before it is applied. These directions are guidelines only and are not offered as medical recommendations.

THIS PRODUCT IS INTENDED FOR APPLICATION BY LICENSED HEALTH CARE PRACTITIONERS AS DIRECTED BY A PHYSICIAN OR OTHER QUALIFIED MEDICAL AUTHORITY. PERMANENT INJURY MAY RESULT FROM USE OTHER THAN AS DIRECTED BY A PHYSICIAN OR OTHER MEDICAL AUTHORITY. ASPEN MEDICAL PRODUCTS SPECIFICALLY DISCLAIMS ANY OBLIGATION OR LIABILITY FOR INJURY OR DAMAGE BY REASON OF ANY APPLICATION OF THIS PRODUCT. PLEASE SEE THE ACCOMPANYING LIMITED WARRANTY FOR FURTHER INFORMATION IN THIS REGARD.

PATENT PENDING